



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

28 März 1979
Jahrgang 2 / Heft 3

28 March 1979
Year 2 / Number 3

28 mars 1979
Année 2 / Numéro 3

MITTEILUNG

des Präsidenten des EPA vom 22 Februar 1979

über eine Änderung der Mitteilung betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 259 bis 269)

Anlage 3 der Mitteilung des Präsidenten des EPA betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 268 und 269) erhält folgende Fassung:

Vorschriften für die beim EPA geführten laufenden Konten, die für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen für Dienstleistungen an das EPA benutzt werden können

1. Allgemeine Bestimmungen

Das EPA hat aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 der Gebührenordnung beschlossen, für interessierte natürliche oder juristische Personen sowie für Gesellschaften, die nach dem für sie maßgebenden Recht einer juristischen Person gleichgestellt sind, laufende Konten für die Entrichtung der nach der Gebührenordnung zu zahlenden Gebühren zu eröffnen.

Diese Konten können auch für die Begleichung der Kosten benutzt werden, die für andere Dienstleistungen des EPA anfallen.

2. Formvorschriften für die Eröffnung eines laufenden Kontos

2.1 Voraussetzung für die Eröffnung eines laufenden Kontos ist die Einreichung eines unterzeichneten Antrags auf Eröffnung eines Kontos; mit dem

NOTICE

from the President of the EPO of 22 February 1979

concerning an amendment to the notice on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees (Official Journal 4/1978, pp. 259 to 269).

The following text is substituted for Annex 3 to the notice from the President of the EPO on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the EPO Rules relating to Fees (Official Journal 4/1978, pp. 268 and 269):

Arrangements for deposit accounts opened in the records of the EPO which may be used for the settlement of fees or the cost of services payable to the EPO

1. General provisions

Under Article 5, paragraph 2, of its Rules relating to Fees, the EPO has decided to open, in the name of any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it, who so desires, deposit accounts for the settlement of the fees payable under the Rules.

These accounts can also be used for the payment of the costs of other services provided by the EPO.

2. Formalities for the opening of a deposit account

2.1. In order to open a deposit account, a signed request for the opening of an account must be filed together with the payment of an initial deposit.

COMMUNICATION

du Président de l'OEB en date du 22 février 1979

relative à une modification de la communication portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes de l'OEB (Journal officiel n° 4/1978, pp. 259 à 269)

L'annexe 3 de la communication du Président de l'OEB portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes (Journal officiel n° 4/1978, pp. 268 et 269) est remplacée par le texte suivant:

Réglementation applicable aux comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB et utilisables pour le règlement de taxes ou de prix de prestations à verser à l'OEB

1. Dispositions générales

En vertu du paragraphe 2 de l'article 5 de son règlement des taxes, l'OEB a décidé d'ouvrir, sur demande, au nom de personnes physiques ou morales ou de sociétés assimilées à des personnes morales en vertu du droit dont elles relèvent, des comptes courants destinés au règlement des taxes à verser en application de ce règlement.

Ces comptes peuvent également être utilisés pour le règlement du prix d'autres prestations fournies par l'OEB.

2. Formalités d'ouverture du compte courant

2.1 L'ouverture d'un compte courant est subordonnée au dépôt d'une demande signée d'ouverture de compte assortie du versement d'une provision initiale.

Antrag ist eine erste Einzahlung zu leisten.

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

EUROPÄISCHES PATENTAMT
Referat Kassen- und Rechnungswesen
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

2.3 Die Höhe der ersten Einzahlung bestimmt der Antragsteller entsprechend seinen Bedürfnissen und mit Rücksicht darauf, in welchen Abständen er das Konto aufzufüllen beabsichtigt.

3. Führung der laufenden Konten

Die laufenden Konten werden am Sitz des EPA in München ausschließlich in Deutschen Mark geführt.

4. Auffüllung des laufenden Kontos

Die erste Einzahlung sowie die späteren Einzahlungen zur Auffüllung des Kontos haben grundsätzlich in Deutschen Mark zu erfolgen. Zahlungen in einer anderen Währung werden nur angenommen, wenn die betreffende Währung frei in Deutsche Mark konvertierbar ist; der eingezahlte Betrag wird dann für die Gutschrift auf dem laufenden Konto unter Zugrundelegung des tatsächlich erzielten Wechselkurses oder, wenn die Zahlung auf ein Konto der EPO in einem anderen Land als der Bundesrepublik Deutschland erfolgt ist, unter Zugrundelegung des Wechselkurses am Tage der Gutschrift auf dem genannten Konto in Deutsche Mark umgerechnet.

5. Funktionieren des laufenden Kontos

5.1 Nach Eröffnung des laufenden Kontos wird dem Kontoinhaber die Nummer des Kontos mitgeteilt; diese Nummer ist bei allen Zahlungen anzugeben.

5.2 Das laufende Konto darf nicht überzogen werden; der Kontoinhaber hat also rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absatz 3 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

5.3 Die Lastschriften werden in der chronologischen Reihenfolge, in der die schriftlichen oder fernschriftlichen Abbuchungsaufträge beim EPA eingehen, auf dem Konto verbucht; bei Abbuchungsaufträgen, die sich auf mehrere Zahlungsvorgänge beziehen, wird die Reihenfolge, in der diese Vorgänge auf dem Abbuchungsauftrag angegeben sind, berücksichtigt.

5.4 Der Kontoinhaber erhält am Anfang eines jeden Monats eine genaue Aufstellung über die Buchungen, die im vorhergehenden Monat auf dem Konto

2.2. The request for the opening of an account must be sent to the following address:

EUROPEAN PATENT OFFICE
Cash and Accounts Department
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

2.3. The amount of the initial deposit should be determined by the person making the request in the light of his requirements and his schedule for replenishing the account in question.

3. Administration of the deposit accounts

The deposit accounts will be kept in Deutsche Mark only at the headquarters of the EPO in Munich.

4. Servicing of the deposit account

The payment of the initial deposit and subsequent payments replenishing the account must in principle be effected in Deutsche Mark. If they are effected in a currency other than the Deutsche Mark, they will be accepted provided that the currency in question is freely convertible into Deutsche Mark and the amount of the payment will then be converted, for entry on the deposit account, into Deutsche Mark at the rate of exchange obtained or, where payment has been made into one of the accounts opened in the name of the EPO in countries other than the Federal Republic of Germany, the rate of exchange pertaining on the day on which that account is credited.

5. Conditions of operation of the deposit account.

5.1 As soon as a deposit account has been opened, its number will be communicated to the holder who must mention it when making payments.

5.2 The deposit account may not be overdrawn and the holder will be responsible for taking all the necessary measures in good time so that the account will have a permanent credit balance. Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees will apply *mutatis mutandis* to payments serving to replenish the deposit account.

5.3 Debits shall be entered on the deposit account in chronological sequence of receipt by the EPO of the written or telexed orders taking into account, where appropriate, in the case of an order concerning a number of transactions, the sequence of entries on that document.

5.4 The holder of the deposit account will receive at the beginning of each month a detailed statement of the transactions recorded in respect of the account during the preceding month. He must immediately inform the EPO of any

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante:

OFFICE EUROPEEN DES BREVETS
Bureau "Caisse et comptabilité"
Postfach 20 20 20
D—8000 München 2

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

2.3 Le montant de la provision initiale à verser est fixé par le demandeur en fonction de ses besoins et de son calendrier de réapprovisionnement de compte envisagé.

3. Tenue des comptes courants

Les comptes courants sont tenus uniquement en Deutsche Mark au siège de l'OEB à Munich.

4. Approvisionnement du compte courant

Le versement de la provision initiale ainsi que les versements ultérieurs de réapprovisionnement du compte doivent en principe être faits en Deutsche Mark. S'ils sont effectués dans une monnaie autre que la Deutsche Mark, ils sont acceptés si cette monnaie est librement convertible en Deutsche Mark et le montant du versement est alors, pour inscription au crédit du compte courant, converti en Deutsche Mark sur la base du cours du change réalisé ou, lorsque le versement a été fait à l'un des comptes ouverts au nom de l'OEB dans des pays autres que la République fédérale d'Allemagne, du cours du change du jour de l'inscription au crédit de ce compte.

5. Conditions de fonctionnement du compte courant

5.1 Dès qu'un compte courant est ouvert, son numéro est notifié au titulaire qui s'y référera à l'occasion de ses règlements.

5.2 Le compte courant ne doit pas être débiteur, et il appartient au titulaire de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements servant à l'approvisionnement du compte courant.

5.3 Les débits sont inscrits au compte courant dans l'ordre chronologique de réception à l'OEB des ordres écrits ou transmis par télex, compte tenu, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'un ordre de débit relatif à plusieurs opérations, de l'ordre d'inscription sur ce document.

5.4 Le titulaire du compte courant reçoit, au début de chaque mois, un relevé détaillé des opérations constatées sur ce compte au cours du mois précédent. Il signale immédiatement à l'OEB toute erreur qu'il pourrait éventuellement remarquer au vu de ses propres écritures.

vorgenommen worden sind. Stellt er anhand seiner eigenen Unterlagen Fehler in der Aufstellung fest, so teilt er dies dem EPA unverzüglich mit.

6. Belastung des laufenden Kontos

6.1 Das laufende Konto kann nur mit Beträgen belastet werden, die sich auf die Entrichtung von Gebühren oder Auslagen für Veröffentlichungen und Dienstleistungen des EPA beziehen.

6.2 Die Belastung des laufenden Kontos erfolgt nur gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber unterzeichneten schriftlichen Abbuchungsauftrages oder gegebenenfalls aufgrund eines fernschriftlichen Abbuchungsauftrages.

6.3 Der Abbuchungsauftrag hat die notwendigen Angaben über den Zweck der Zahlung sowie die Nummer des zu belastenden Kontos zu enthalten. Sobald der Abbuchungsauftrag beim EPA eingeht, wird er mit einem Stempel versehen, aus dem der Tag des Eingangs ersichtlich ist. Sofern auf dem Konto eine ausreichende Deckung vorhanden ist, gilt die Zahlung als an diesem Tag erfolgt.

6.4 Geht der schriftliche Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf einer Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist gemäß Artikel 8 Absatz 3 der Gebührenordnung als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist einem Postamt in einem Vertragsstaat einen an das EPA gerichteten Brief übergeben hat, in dem der Abbuchungsauftrag enthalten ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war. Zur Beweissicherung sollten derartige Briefe als Einschreiben aufgegeben werden.

6.5 Wird die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 1 EPÜ bei der zuständigen nationalen Behörde eingereicht, so kann der Abbuchungsauftrag, der sich auf die Entrichtung der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2 sowie Regel 31 Absatz 1 EPÜ vorgesehenen Gebühren bezieht, dieser Anmeldung beigefügt werden.

6.6 Geht der gemäß Nummer 6.5 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

7. Auflösung des laufenden Kontos

7.1 Das laufende Konto wird auf schriftlichen Antrag des Kontoinhabers oder gegebenenfalls seiner Rechtsnachfolger aufgelöst.

7.2 Das EPA behält sich jedoch vor, Konten, bei denen die Vorschriften unter Nummer 5.2 nicht eingehalten werden, von Amts wegen aufzulösen.

error which he may notice in the light of his own records.

6. Debiting the deposit account

6.1 The account may only be debited for payment of fees or costs incurred in respect of publications and services and which are due to the EPO.

6.2 A deposit account can only be debited on the basis of a debit order made out in writing and signed by the account holder, or, where appropriate, on the basis of a telex.

6.3 The debit order must contain the particulars necessary to identify the purpose of the payment and must indicate the number of the account which is to be debited. Upon receipt by the EPO, the debit order will be stamped with the date of receipt. Provided that there is a sufficient amount in the deposit account to cover the total debit, this date will be considered as the date on which payment is made.

6.4 If the written debit order is received by the EPO after the expiry of a time limit, that time limit will be deemed to have been met in accordance with Article 8, paragraph 3, of the Rules relating to Fees if evidence is provided to the Office that the person who made the payment dispatched at a post office within the territory of a Contracting State, not later than ten days before the expiry of such time limit, a letter bearing the address of the EPO containing the order, provided that there is a sufficient amount in the account on the date on which the time limit expires. For the purpose of securing evidence, letters should be dispatched by registered mail.

6.5 If the European patent application has been filed in accordance with Article 75, paragraph 1, EPC with a competent national authority, the debit order for the fees provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2 and Rule 31, paragraph 1, EPC may be attached to the application.

6.6 If a debit order remitted in accordance with point 6.5 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit will be considered to have been observed if evidence exists or is supplied to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided, however, that there is a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

7. Closure of the deposit account

7.1 The deposit account may be closed upon written request by the holder or, if appropriate, by his successors in title.

7.2 However, the EPO reserves the right to close, on its own initiative, any account for which the provisions set out in point 5.2 are not fulfilled.

6. Débit du compte courant

6.1 Les opérations de débit du compte courant ne peuvent se rapporter qu'à des règlements de taxes ou de frais encourus pour des publications et des prestations, à verser à l'OEB.

6.2 Le débit d'un compte courant n'a lieu qu'au vu d'un ordre de débit donné par le titulaire du compte par écrit signé ou, le cas échéant, par télex.

6.3 L'ordre de débit doit porter les données requises permettant d'identifier l'objet du paiement et le numéro du compte à débiter. Dès sa réception à l'OEB, l'ordre de débit est revêtu d'un cachet portant la date de cette réception. A la condition qu'il existe au compte courant une provision suffisante pour la couverture totale du débit, cette date est celle à laquelle le règlement est réputé effectué.

6.4 Si l'ordre de débit écrit parvient à l'OEB après l'expiration d'un délai, ce délai est considéré comme respecté, conformément à l'article 8, paragraphe 3 du règlement relatif aux taxes, si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement a, dix jours au plus tard avant l'expiration dudit délai, déposé dans un bureau de poste situé sur le territoire d'un Etat contractant une lettre portant l'adresse de l'OEB et contenant ledit ordre à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai. Aux fins de conservation de la preuve, les lettres devraient être expédiées sous pli recommandé.

6.5 Si la demande de brevet européen est déposée conformément à l'article 75, paragraphe 1 de la CBE auprès d'un service national compétent, l'ordre de débit concernant les taxes prévues par l'article 78, paragraphe 2, l'article 79, paragraphe 2 et la règle 31, paragraphe 1 de la CBE peut être joint à cette demande.

6.6 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.5 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

7. Clôture du compte courant

7.1 La clôture d'un compte courant intervient sur demande écrite du titulaire ou, le cas échéant, de ses ayants cause.

7.2 L'OEB se réserve toutefois le droit de procéder à la clôture d'office de tout compte pour lequel les dispositions du point 5.2 ne seraient pas respectées.

7.3 Bei Auflösung des Kontos wird der Guthabensaldo mittels Scheck oder durch Überweisung an den Kontoinhaber oder seine Rechtsnachfolger zurückerstattet.

7.3 Where an account is closed, the credit balance will be refunded by cheque or by transfer made out to the holder of the account or his successors in title.

7.3 En cas de clôture du compte, le solde créditeur est remboursé par émission d'un chèque ou exécution d'un virement au profit du titulaire du compte ou de ses ayants cause.

MITTEILUNG zu Fragen der Vertretung vor dem EPA

Bevollmächtigung eines Zusammen- schlusses — R. 101(9), 92(1)(h) Satz 3 EPÜ

1. Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat sich auf seiner 4. Tagung vom 19.-21. Dezember 1978 mit einem Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts befaßt, R. 101(9) und R. 92(1)(h) Satz 3 EPÜ zu streichen (vgl. Amtsblatt EPA 4/1978, S. 281 ff Rdn 1). Bei der Abstimmung über den Vorschlag wurde die erforderliche Dreiviertelmehrheit nicht erreicht. Somit steht fest, daß die genannten Bestimmungen (veröffentlicht im Amtsblatt 1/1978, S. 16/17) in Kraft bleiben.

Bei gleicher Gelegenheit hat der Verwaltungsrat unter Bezugnahme auf die Entstehungsgeschichte der R. 101(9) EPÜ festgelegt, wie R. 101(9) EPÜ auszulegen ist. Danach ist unter einem "Zusammenschluß" von Vertretern ein Zusammenschluß zu verstehen, dem nur freiberuflich tätige zugelassene Vertreter angehören.

2. Die bisherige Praxis der zugelassenen Vertreter, von den obengenannten Bestimmungen keinen Gebrauch zu machen, hat sich aus der Sicht des Europäischen Patentamts bewährt. Diese Praxis (dargelegt im Amtsblatt EPA 4/1978, S. 281 ff Rdn 2.2 und 2.3) besteht darin, daß im Fall mehrerer Bevollmächtigter

a) in der Vollmacht alle bevollmächtigten Vertreter namentlich aufgeführt werden und als Teil der Geschäftsanschrift die Sozietät oder Firma angegeben wird, in der die Vertreter arbeiten;

b) im Formblatt für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents unter Abschnitt IV

— im Feld "Name" im Hinblick auf R. 92(1)(h) Satz 2 EPÜ nur einer der bevollmächtigten Vertreter mit dem Zusatz "et al" angegeben wird und

— im Feld "Geschäftsanschrift" unter anderem die Sozietät oder Firma angegeben wird, in der die Vertreter arbeiten;

COMMUNICATION on matters concerning representation before the EPO

Authorisation of an association — Rule 101, paragraph 9, and Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC

1. At its fourth meeting from 19 to 21 December 1978 the Administrative Council of the European Patent Organisation discussed a proposal by the President of the European Patent Office that Rule 101, paragraph 9, and Rule 92, paragraph 1 (h), third sentence, EPC, be deleted (see EPO Official Journal 4/1978, page 281 et seq., point 1). A vote on the proposal failed to produce the necessary three-quarters majority. The provisions in question (published in Official Journal 1/1978, pages 16 and 17) will therefore remain in force.

At the same time the Administrative Council determined how Rule 101, paragraph 9, EPC, was to be interpreted in the light of the background to that provision. As a result, an "association of representatives" is to be taken as meaning an association consisting solely of professional representatives on the EPO list in private practice.

2. From the point of view of the European Patent Office the practice applied to date by professional representatives, i.e. not to avail themselves of the above-mentioned provisions, has proved to be sound. Under this procedure (set out in EPO Official Journal 4/1978, page 281 et seq., points 2.2 and 2.3) where there are a number of authorised representatives

(a) the names of all the authorised representatives are listed in the authorisation and the partnership or firm in which they work is indicated as part of the address of the place of business;

(b) in Section IV of the request form for grant of a European patent

— having regard to Rule 92, paragraph 1 (h), second sentence, EPC, only one of the authorised representatives, with the added words "et al", is indicated in the box for the name;

— the box for address of place of business specifies inter alia the

COMMUNICATION concernant des questions relatives à la représentation près l'OEB

Désignation d'un groupement de man- dataires — Règles 101, paragraphe 9, et 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE

1. Lors de sa quatrième session, qu'il a tenue du 19 au 21 décembre 1978, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a examiné une proposition du Président de l'Office européen des brevets tendant à supprimer la règle 101, paragraphe 9 et la règle 92, paragraphe 1, lettre h), troisième phrase de la CBE (cf. Journal officiel de l'OEB, n° 4/1978, pages 281 et suiv., point 1). Lors du vote, cette proposition n'a pu recueillir la majorité nécessaire des trois quarts. Par conséquent, lesdites dispositions (qui ont été publiées dans le n° 1/1978 du Journal officiel, pp. 16 et 17) demeurent en vigueur.

A cette occasion, le Conseil d'administration, se référant à la genèse du paragraphe 9 de la règle 101, a décidé de l'interprétation qu'il convient de lui donner. Selon cette interprétation, il y a lieu d'entendre, par "groupement de mandataires" un groupement dont seuls font partie des mandataires agréés exerçant leurs activités dans le cadre de la profession libérale.

2. La pratique suivie jusqu'ici par les mandataires agréés, qui est de ne pas faire usage des dispositions précitées, a donné de bons résultats si on la considère du point de vue de l'Office européen des brevets. Cette pratique (exposée dans le n° 4/1978 du Journal officiel, pages 281 et suiv., points 2.2 et 2.3) consiste, en cas de pluralité de mandataires, en ce que:

a) toutes les personnes mandatées figurent nominativement dans le pouvoir et le cabinet ou la société, où elles exercent leurs activités est indiqué(e) en tant que partie de l'adresse professionnelle;

b) à la partie IV du formulaire de requête en délivrance d'un brevet européen,

— eu égard à la règle 92, paragraphe 1, lettre h), deuxième phrase de la CBE, un seul des mandataires nommés dans le pouvoir est indiqué avec la